



Informationsverbund
ASYL & MIGRATION

Интервью в Федеральном Ведомстве по делам Миграции и Беженцев для получения убежища

Информация для ищущих убежище в Германии

Издание второе, 2009

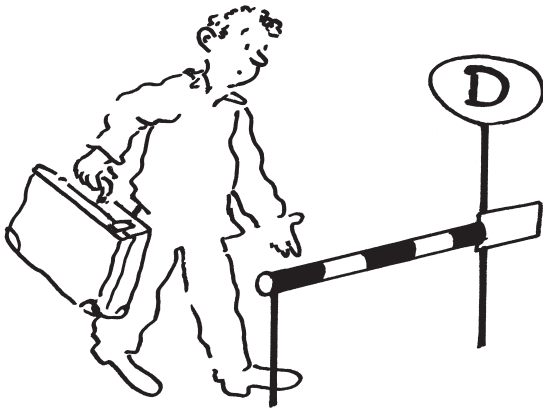


In Kooperation mit

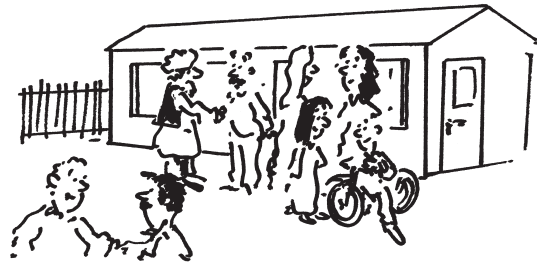


Интервью в Федеральном Ведомстве по делам Миграции и Беженцев для получения убежища

Информация для ищущих убежище в Германии



Мы хотим Вам помочь
практичными советами, как
нужно вести себя на интервью в
процессе получения убежища в
Германии.



Интервью – это очень важная возможность для Вас рассказать о причинах, почему Вы покинули Вашу страну. На основании интервью Федеральное Ведомство по делам Миграции и Беженцев примет решение, предоставится ли Вам убежище в Германии. Поэтому Вам нужно очень хорошо подготовиться к этому собеседованию.

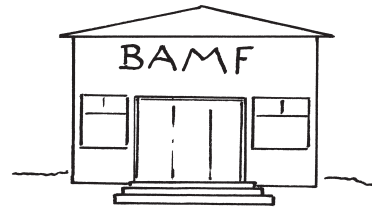
Неплохо было бы обратиться перед интервью к адвокату или в консультационную службу для беженцев. В Германии имеется целый ряд неправительственных организаций, которые предлагают независимую и бесплатную консультацию. Часто они находятся недалеко от места первоначального нахождения беженцев (общежитие для беженцев) или в больших городах.



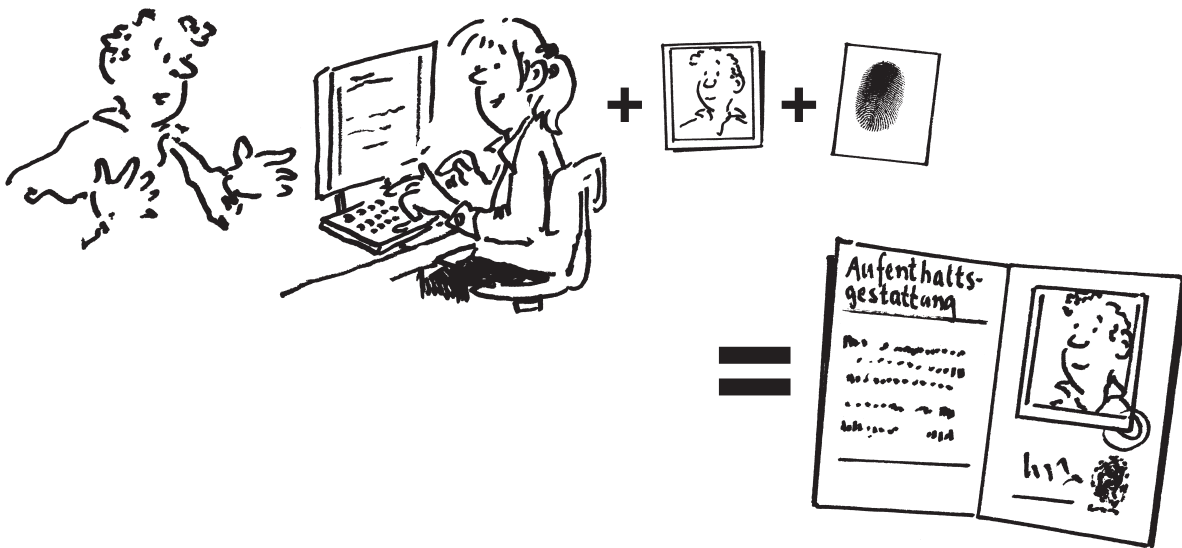
Подача заявления на получение политического убежища

Заявление на получение убежища Вы можете подать в одно из земельных отделений Федерального Ведомства по делам Миграции и Беженцев (**Bundesamt**).

Если Вы просите убежище в других официальных местах (Ведомство по делам иностранцев, полиция и т.д.) Вас попросят обратиться в соответствующее отделение Федерального Ведомства по делам Миграции и Беженцев. Очень важно, чтобы Вы немедленно отправились в это отделение Федерального Ведомства. Если Вы обратитесь не сразу, у Вас, возможно, будут плохие шансы добиться статуса беженца.



В Федеральном Ведомстве Вас сначала спросят о личных данных (Фамилия, Имя, Отчество; год и место рождения и т.д.), будут сделаны фотографии и сняты отпечатки пальцев. Потом Вас зарегистрируют. Возможно, что Вам будут заданы около 25 вопросов, среди которых вопросы о Вас, Вашем последнем месте жительства на родине, о Ваших родителях и родственниках, а также о том, каким путем Вы приехали в Германию (страны, через которые Вы ехали). Все Ваши ответы будут записаны в анкету, которая потом будет использоваться при собеседовании. Возможно также, что все эти вопросы Вам зададут позже во время собеседования; тут разные отделения Федерального ведомства поступают по-разному.



Вы получите удостоверение (**Aufenthaltsgestattung** – разрешение на временное пребывание), этот документ удостоверяет Вашу личность и его Вы должны всегда иметь при себе. В этом удостоверении также написано, в каком городе или районе Вам разрешено находиться.

Если Вам позднее придется переехать, Вы обязаны сообщить новый адрес тотчас же в Федеральное Ведомство. Если Вы дали доверенность какой-нибудь организации помощи беженцам или адвокату, проинформируйте также и их о Вашем новом адресе. Это очень важно, чтобы адвокат смог быстро Вас найти.

Важно также, что Вы не вступите в контакт с посольством или консульством государства, из которого Вы приехали, даже в том случае, если это требуют от Вас немецкие ведомства. К сожалению, зачастую немецкие ведомства требуют ищущих убежище стараться получить документы для возвращения в страну происхождения. Но это не обязательно, пока нет окончательного решения о Вашем заявлении на получение убежища. Если же, тем не менее, это требуют от Вас, обращайтесь в консультационный центр или к адвокату.

У кого есть право на убежище?

В процессе получения статуса беженца Федеральное Ведомство будет проверять, действительно ли Вас преследовали на родине и действительно ли Вы подвергаетесь опасности при возвращении туда. Под преследованием подразумевается прежде всего угроза для Вас, Вашей жизни, Вашей свободы, и нарушение других прав человека по признаку политических убеждений, вероисповедания, расы, национальности или принадлежности к определенной социальной группы. Тяжелая дискриминация может также являться преследованием.

Преследовать может государство и государственные органы. Но может учитываться также и преследование со стороны негосударственных органов, например какой-нибудь партии, повстанческой группы, религиозной общины, деревенской общины, членов семьи и других индивидуальных лиц. Если Вам грозит именно негосударственное преследование, тогда все будет зависеть от того, имеете ли вы возможность получить защиту от государства на родине, например, может ли Вас защитить полиция.

Также **Bundesamt** проверит, грозит ли Вам другая опасность, если Вы вернетесь на родину. В особенности это касается большой угрозы из-за какой-нибудь болезни или другой угрозы для Вас, для Вашей жизни и Вашей свободы.

Очень важен также вопрос, смогли бы Вы найти убежище в другой части Вашей родины. Если да, то Вас могут не признать беженцем.

Существует договоренность между многими государствами Европы, среди них Германия, что только одно из них обязано обрабатывать Ваши документы. Для Вас лично из этого может вытекать, что Ваше заявление на получение убежища будет рассмотрено не в Германии, а в другом европейском государстве. Это возможно особенно в том случае, если Вы въехали в Германию с визой, выданной другим европейским государством, а также если Вы подали заявление на убежище в другом европейском государстве или Вас зарегистрировали его ведомства. Тот же вопрос может возникнуть, если Вы в ходе интервью расскажете, что Вы приехали сюда через территорию другой страны. В любом случае рекомендуется проконсультироваться с консультационной организацией или с адвокатом о том, насколько вероятно, что Германия не имеет обязанность принять Вас и рассмотреть Ваше заявление. Это также действительно, если Вы хотите пройти процесс получения убежища не в Германии. В некоторых случаях можно получить возможность продолжать этот процесс в другом государстве.

Интервью в Федеральном Ведомстве по делам Миграции и Беженцев (Bundesamt)

Опрашивать Вас будет работник Федерального Ведомства, это может быть как мужчина так и женщина, которые лично будут проводить собеседование. По результатам этого собеседования будет принято решение, получите ли Вы убежище или нет. Даже если Вы уже раньше изложили причины бегства в другом ведомстве, например в полицейском участке или при регистрации Вашего заявления, решающую роль играет то, что Вы расскажете во время интервью в Федеральном Ведомстве.

Собеседование обычно проходит в течение нескольких дней с момента подачи Вами заявления на получение убежища. В исключительных случаях это может длиться несколько дольше. Вы получите от Федерального Ведомства письменное приглашение на собеседование **“Anhörung gemäß §25 Asylverfahrensgesetz”** – **«Интервью согласно §25 Закона о беженцах»**. Если Вам непонятно, когда состоится собеседование, обратитесь в консультационную организацию. Если Вы не можете прийти на собеседование, например по причине болезни, немедленно сообщите об этом Федеральному Ведомству и приложите справку от врача о состоянии Вашего здоровья.

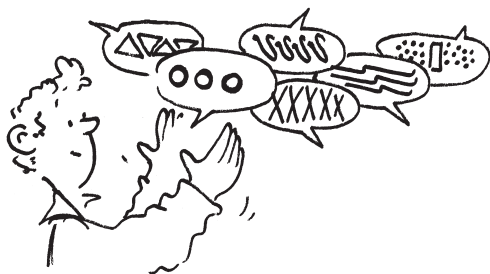
Интервью для Вас – это важнейшая возможность изложить причины, почему Вам пришлось покинуть родину и почему Вы ищете убежище. Поэтому для Вас очень важно прийти на собеседование и очень хорошо к нему подготовиться. Попытайтесь еще до интервью вспомнить все возможные детали. Вы можете важнейшие причины и данные Вашего бегства записать на листке. Это поможет Вам отсортировать Ваши воспоминания и выявить возможные несовпадения. Не берите этот листок с собой на интервью и не отдавайте его в Федеральное Ведомство по делам Миграции и Беженцев. Иначе Вас могут заподозрить в том, что Вы хотите рассказать заранее заготовленную историю. Приготовьтесь к тому, что Вам придется рассказать о событиях, которые особенно неприятны для Вас и вызывают боль.



Если Вы - женщина и не хотите рассказывать мужчине о пережитом издевательстве, сообщите об этом заранее Федеральному Ведомству по делам Миграции и Беженцам. В этом Ведомстве есть сотрудницы, которые прошли специальную подготовку для проведения подобных интервью. Также и для несовершеннолетних и для людей, страдающих психическими расстройствами или заболеваниями после пережитых страшных событий имеется специально подготовленный персонал – как сотрудники так и сотрудницы.



У Вас есть возможность прийти на интервью в сопровождении Вашего доверительного лица, который/которая также может присутствовать на интервью. Вам нужно предварительно сообщить об этом в Федеральное Ведомство по делам Миграции и Беженцев. Особенно хорошо, если Ваше доверительное лицо знает как немецкий так и Ваш язык. Но доверительное лицо не имеет право изложить за Вас причины, почему Вам пришлось покинуть Родину.



На интервью будет присутствовать переводчик или переводчица. Сообщите по возможности заранее Федеральному Ведомству, на каком языке Вы хотите пройти интервью. Это должен быть язык, на котором Вы можете легче всего изъясняться.

Очень важно, не опаздывать на интервью! Если у Вас есть доказательства того, как Вас преследовали на родине (к примеру какие-либо документы, свидетельство об освобождении из тюрьмы или статьи из газет), представьте их самое позднее на интервью. Федеральное Ведомство подошлет все эти доказательства к Вашему делу. Требуйте, чтобы Вам предоставили копию всех этих доказательных документов. Если Вы считаете, что Ваши родственники или друзья могут прислать какие-то важные документы с родины, то сообщите об этом Федеральному Ведомству. Документы могут быть очень важным доказательством. Но важнее всего - то, что Вы расскажете на интервью. Ни в коем случае не используйте фальшивые документы. Такие фальшивые документы практически всегда легко распознаются и тем самым у Вас будут плохие шансы на получение убежища.

Переводчик или переводчица должен переводить все подробности Ваших ответов. Задача переводчика или переводчицы - правильно переводить Ваши объяснения и вопросы сотрудника Федерального Ведомства, в задачи переводчика не входит что-либо объяснять или вносить какую-то дополнительную информацию. Если Вам кажется, что переводчик или переводчица не может выполнить свои задачи, скажите об этом сотруднику Федерального Ведомства. Если на интервью Вы не понимаете переводчика, попросите о том, чтобы в интервью принял участие другой переводчик. В любом случае попросите занести в протокол интервью то, что Вы плохо понимали переводчика.



Интервью начинается как правило с 25 вопросов. Это - вопросы о Ваших личных данных и обстоятельствах, например о муже или жене, детях, родителях, бабушках и дедушках, адресе, специальности, а также о том, как Вы въехали в Германию. Если Вам эти вопросы задавали при регистрации, тогда сотрудник Федерального Ведомства задаст только вопросы о том, что ему непонятно или что кажется ему особенно важным. Отвечайте только тогда, когда Вам действительно понятен вопрос. Спросите еще раз, если Вам что-нибудь непонятно. Обратите внимание на то, что Ваши ответы при регистрации и ваши ответы на интервью должны совпадать. Даже если Вы в каких-то мелочах запутались и даете разные ответы, это даже может послужить поводом к тому, что другие Ваши объяснения на интервью будут взяты под сомнение.

Если Вы приехали в Германию не наземным путем, Вам нужно будет подробно описать как Вы приехали. Особенно это касается полета в Германию. Если у Вас есть доказательства того, что Вы прилетели в Германию (билет на самолет или бортовая карта) обязательно покажите эти документы сотруднику Федерального Ведомства.

Потом Вам дадут возможность подробнее рассказать о том, почему Вам пришлось искать убежище в Германии. Здесь Вы должны как можно точнее и детальнее описать все преследования, которые Вы пережили на родине (тюрьма, надругательства, пытки и т.д) или другие причины вашего бегства. Если Вы расскажете о пережитых Вами событиях как можно подробнее, шансы на то, что сотрудник Федерального Ведомства поверит Вам, будут лучше. Расскажите, почему Вы лично боитесь возвратиться на родину. Не описывайте, однако, общую политическую ситуацию в Вашей стране, если Вам не зададут об этом вопросы.

В ходе интервью надо изложить причины бегства точно и без обиняков. Не уклоняйтесь от вопросов, а отвечайте прямо. Думайте о том, что неясные ответы и отступления от темы могут привести к недоразумениям при переводе.

Бывает, что среди беженцев ходят слухи о том, какую «историю» следует рассказать, чтобы получить убежище. В никоём случае не доверяйте таким советам! Сотрудники Федерального Ведомства хорошо осведомлены о ситуации в Вашей стране и обычно быстро понимают, когда им рассказывают неверные истории. Это может привести к тому, что не захотят верить и Вашим правдивым объяснениям.

Если Вы страдаете от какого-либо серьезного заболевания, сообщите об этом Федеральному Ведомству, особенно если Вы приехали сюда из государства, где система здравоохранения плохо работает или если Вы не располагаете финансовыми средствами за лечение.

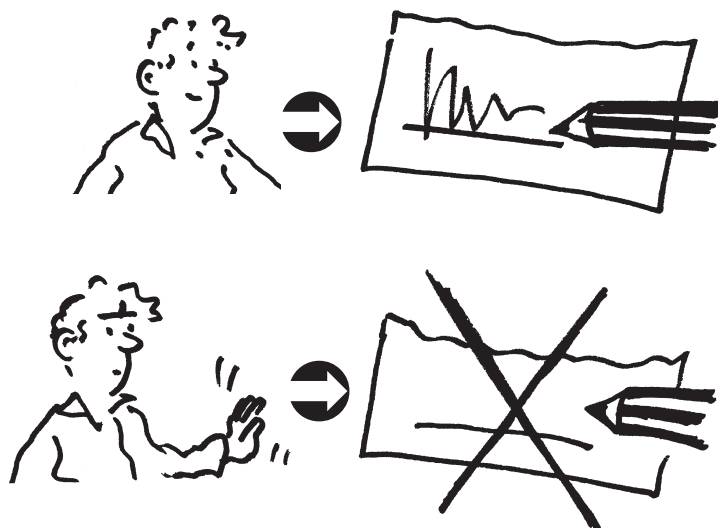
Очень может быть, что сотрудник, ведущий интервью, будет задавать дополнительные вопросы по каким-то отдельно взятым пунктам. Не ограничивайтесь на этих пунктах, попытайтесь рассказать обо всем, что может быть важным, даже если сотрудник Федерального Ведомства даст Вам понять, что какие-то Ваши объяснения его совсем не интересуют.

Не торопитесь отвечать на вопросы. Не позволяйте торопить Вас с ответом. В крайнем случае интервью может быть прервано и продолжено через какое-то время или в другой день.

Сотрудник Федерального Ведомства вносит все Ваши данные и интервью в протокол. Для этого он (или она) записывает протокол на магнитофон, после чего протокол будет напечатан.

Протокол должен быть переведен для Вас слово в слово. Обычно это происходит еще во время интервью по коротким абзацам. Если Вы заметите ошибки или недоразумения, потребуйте исправления. Обратите внимание на то, чтобы это было занесено в протокол как исправление ошибки, а не как изменение Ваших показаний.

В конце собеседования Вас попросят расписаться в том, что у Вас была возможность рассказать всю важную информацию, что не было никаких проблем с пониманием, и что протокол был для Вас переведен с немецкого на Ваш родной язык. Вам следует подписаться только в том случае, если с Вашей стороны нет обоснованных возражений против того, как протекало интервью. Не подписывайте протокол, если Вы не удовлетворены переводчиком или переводчицей или если Вы не согласны с протоколом. В этом случае попытайтесь сразу после собеседования проконсультироваться в организации помощи беженцам или с адвокатом.



Попросите о том, чтобы Вам выдали протокол интервью тотчас же или прислали по почте еще до решения Федерального Ведомства по делам миграции и беженцев. Отдайте протокол интервью Вашему адвокату. Прочитайте и проверяйте его еще раз и если Вы найдете ошибки, укажите адвокату на них. Если у Вас нет адвоката, обратитесь в консультационную организацию за помощь, чтобы исправить ошибки со стороны Федерального Ведомства.

Решение Федерального Ведомства по делам Миграции и Беженцев

Решение Федерального Ведомства о Вашем заявлении на получение политического убежища Вы получите письменно. Поэтому Вам необходимо после интервью каждый день спрашивать в отделе выдачи почты в Вашем общежитии для беженцев не пришла ли почта на Ваше имя.

Если у Вас есть уже адвокат, то письмо от Федерального Ведомства по делам Миграции и Беженцев на Ваше имя получит он. Поэтому очень важно, чтобы у Вашего адвоката был всегда Ваш актуальный адрес и телефон.

В случае, если Ваше заявление на получение убежища отклонено (**Ablehnung**), вы можете оспорить это решение в суде. Но у Вас для этого очень мало времени. Если Вы получили отказ, в котором стоит "offensichtlich unbegründet", что значит «явно необоснованно», Вы должны обжаловать его

письменно в суде в течение одной недели. Но даже если Вы получили отказ без слова “offensichtlich”, у Вас всего две недели времени. Поэтому, как только Вы получите письменный отказ, срочно, по возможности в тот же день, обратитесь к Вашему адвокату или в консультационную организацию помощи беженцам.



Если Ваше заявление на получение политического убежища было отклонено по причине, что оно «недопустимое» («unzulässig») или «не примечательно» (“unbeachtlich”), то это значит, что Федеральное Ведомство не проверило Ваше заявление по содержанию. Бундесамт считает, что другое европейское государство уполномоченно искать для Вас убежище. В этом случае Вас уведомляют о переводе Вас в это государство. Вам необходимо там поставить новое заявление на получение политического убежища. Попробуйте еще до отъезда в другое государство узнать адрес консультационной организации помощи беженцам. Консультационная организация помощи беженцам в Германии сможет помочь Вам в этом вопросе.



Impressum

Herausgeber: Informationsverbund Asyl und Migration e.V., Greifswalder Str. 4, 10405 Berlin, kontakt@asyl.net, www.asyl.net

V.i.S.d.P.: Michael Kalkmann, c/o Informationsverbund Asyl und Migration

Erstellt in Zusammenarbeit mit Info-Bus für Flüchtlinge München.

© 2009 Informationsverbund Asyl und Migration • Unveränderte und vollständige Vervielfältigung und Weitergabe ist gestattet.